

## Profils des contributeurs



- **Coordinatrice scientifique** •  
(et auteure d'un article)

**Ana Clara Santos** est docteur en Littérature Française (Univ. Sorbonne Nouvelle-Paris 3), *professora associada* à l'Université d'Algarve (FCHS), où elle dirige le Département des Arts et Humanités, et chercheuse du Centre d'Études de Théâtre de la Faculté des Lettres de l'Université de Lisbonne. Elle est membre fondateur et actuellement vice-présidente de l'Association Portugaise d'Études Françaises (APEF, prix Hervé Deluen 2014 de l'Académie Française) et présidente de l'Association Portugaise pour l'Histoire de l'Enseignement des Langues et Littératures Étrangères (APHELLE). Rédactrice en chef de *Synergies Portugal* (GERFLINT), codirectrice de *Carnets, revue électronique d'études françaises*, directrice de la collection éditoriale « Entr'acte : études de théâtre et performance » et codirectrice de la collection « Exotopies » aux éditions Le Manuscrit (Paris), conseillère littéraire et culturelle du Cénacle européen et membre du comité scientifique de *Thélème, Revista Complutense de Estudios Franceses*, sa recherche concerne les études théâtrales (membre du projet européen ARGOS- *Actes de création et dynamiques de collaboration croisées* (2018-2021) et les études de réception de la dramaturgie et du théâtre français au Portugal, ainsi que l'histoire de l'enseignement du français dans le pays.

<https://orcid.org/0000-0003-4845-4741>

- **Auteurs des articles** •

**Ana Maria Binet** est professeur des universités émérite (Université Bordeaux Montaigne). Jusqu'en septembre 2017, elle a été responsable du Département d'Études Lusophones, du groupe de recherches G.I.R.L.U.F.I. (Groupe Interuniversitaire de Recherches Luso-Françaises sur l'Imaginaire), au sein de l'Équipe de Recherche AMERIBER, et Vice-Présidente déléguée aux Relations Internationales. Ses recherches portent sur la littérature portugaise contemporaine, l'histoire des idées religieuses (mouvements messianiques, ésotérisme occidental) l'histoire et la littérature de l'Al-Andalus, la thématique du vin dans la littérature. Elle a créé, toujours au sein de l'Université Bordeaux Montaigne, le Master pluridisciplinaire Les Andalus. Elle dirige actuellement plusieurs thèses de doctorat, ainsi que des projets de recherche, en France et au Portugal, comme les « Vendanges du Savoir », avec d'autres Universités bordelaises et la Cité du Vin de Bordeaux, et « Culturas da Vinha e do Vinho » avec plusieurs

universités portugaises et l'Instituto da Vinha e do Vinho de Lisboa. Elle participe régulièrement à des colloques et congrès internationaux.

<https://orcid.org/0000-0002-9474-8938>

**Carlos F. Clamote Carreto** est *professor associado* (HDR) à l'Universidade Nova de Lisboa (Faculté des Sciences Sociales et Humaines) où il dirige actuellement le Département des Langues, Cultures et Littératures Modernes. Chercheur à l'Institut d'Études de Littérature et Tradition (IELT) et collaborateur de l'Institut d'Études Médiévales (FCSH) et du Centre de Recherche Litt&Arts (Université de Grenoble Alpes), il est membre du comité de rédaction de la revue *Sigila. Revue transdisciplinaire franco-portugaise sur le secret* ainsi que de la revue en ligne *Dobra. Literaruras, Artes, Design*. Spécialiste de la littérature française du Moyen Âge, ses recherches portent sur la théorie et l'herméneutique littéraire, cherchant notamment à interroger les rapports dynamiques entre imaginaires narratifs, structures mythiques et mutations culturelles et idéologiques entre les XII<sup>e</sup> et XIV<sup>e</sup> siècles.

<https://orcid.org/0000-0002-9931-0476>

**Catarina Vaz Warrot** est post-docteur en Linguistique, spécialité analyse du discours et traduction (Université de Porto – Centre de Linguistique CLUP) ; docteur en Linguistique, spécialité analyse du discours (Université Paris VIII – France en cotutelle avec l'Université Nova de Lisboa – Portugal) ayant travaillé sur l'œuvre d'António Lobo Antunes ; chercheur avec contrat à l'Université de Porto (Portugal) au Centre de Linguistique (CLUP), participant à des projets concernant le *biais* et la discrimination de genre dans le discours juridique ; directeur de recherche du M2 en PLE à l'Université de Porto. Ses principaux centres d'intérêt de recherche sont : les études en traductologie ; l'enseignement de PLE et de PLA (Português Língua de Acolhimento) ; l'analyse du discours ; le *biais* et la discrimination de genre dans les textes juridiques. <https://orcid.org/0000-0003-0523-612X>

**Chantal Louchet** a obtenu son doctorat en littérature comparée à la Faculté des lettres de Bourgogne (Dijon - France) en 2006 – thèse intitulée « Renouveau du portrait littéraire dans le roman de la première moitié du XIX<sup>e</sup> siècle : l'exemple de Garrett et de Hugo ». Elle a débuté sa carrière d'enseignante à l'Alliance Française d'Évora. Elle a collaboré avec la région touristique d'Évora et l'école d'hôtellerie et de restauration de Lisbonne. Elle a travaillé à l'École professionnelle de l'Alentejo (EPRAL). Elle est titulaire d'une maîtrise en langues appliquées et traduction de l'Université d'Évora (2013) - thèse intitulée « Traduire la gastronomie : analyse des menus de la cour portugaise, de la fin du XIX<sup>e</sup> siècle à l'implantation de la République ». Elle est également chercheuse au Centro de Estudos de Comunicação e Cultura (Centre d'Études de Communication et de Culture- CECC) de l'Université Catholique Portugaise de Lisbonne où elle est actuellement professeur de langue française.

<https://orcid.org/0000-0001-6290-955X>

**Cristina Álvares** est *professora associada* au Département d'Études Romanes de l'Université du Minho. Docteur en littérature française médiévale (*Perte et demande. Le regard dans le roman courtois en vers*, UMinho, 1997), elle possède un DEA en Études sur l'Imaginaire

(UGA, 1985) et a été *visiting associate professor* à Louisiana State University, en 2004-2005. Elle s'intéresse à la littérature française aussi bien médiévale que contemporaine, aux rapports entre littérature et bande dessinée, aux études lacaniennes, à la zoopoétique. Elle développe sa recherche au CEHUM au sein de l'équipe *Identités et intermédialités*. Parmi ses plus récentes publications on compte notamment : « Ceci n'est pas un conte. Bécassine et la mutation de la culture populaire à la Belle Époque » in *La Belle Époque revisitée* (Le Manuscrit, 2018) ; « Tintin orphelin. Une approche du héros hergéen à travers le motif de l'enfant trouvé ». *Synergies Espagne*, 13, 2020 ; « Bestiaire en marge. Une lecture zoopoétique du *Chevalier au Lion* de Chrétien de Troyes ». *Medievalista*, 29, 2021. <https://orcid.org/0000-0001-5968-4724>

**Cristina Robalo-Cordeiro** est *professora catedrática* (professeur titulaire) de la Faculté des Lettres de l'Université de Coimbra, dont elle a été Vice-Présidente de 2003 à 2011. Présidente de l'Alliance Française de Coimbra, Vice-Présidente de l'Association Européenne d'Études Francophones, Co-directrice du Centre d'Études Belges de l'UC et Secrétaire-Générale du RESUFF, elle a exercé, de 2012 à 2016, les fonctions de Directrice du Bureau Maghreb de l'AUF, à Rabat. Elle coordonne le Plan National de Lecture pour l'Enseignement Supérieur et intègre le Comité de la Candidature de Coimbra au titre de Capitale Européenne de la Culture 2027. Auteur de 12 livres (dont un roman, *Fugue marocaine*, et un recueil de nouvelles, *Réminiscences de la lumière*) de 6 traductions et de (environ) 200 articles, elle a prononcé des conférences dans 24 pays du monde. Son œuvre critique porte en priorité sur la culture et la littérature françaises et francophones, mais elle a également publié des monographies et des articles dans le domaine de la littérature comparée et sur des auteurs de la littérature portugaise. Elle est lauréate du Prix Richelieu Senghor de la Francophonie (2008) et a été décorée de la Légion d'Honneur (Chevalier), 2014, et de l'Ordem do Infante (Commandeur), 2015. <https://orcid.org/0000-0003-2994-7364>

**Fernando Carmino Marques** est professeur de langue et culture portugaise à l'Institut Polytechnique à Guarda et docteur en Lettres par l'université de la Sorbonne- Paris IV (1997), où il a enseigné la langue et les cultures d'expression portugaise, de 1993 à 2003. Collaborateur de l'Institut Camões à Paris, il fut également le responsable pour l'enseignement de la langue et cultures d'expression portugaise aux universités de Versailles St. Quentin et Marne-la-Vallée et il réalise fréquemment des séminaires et conférences sur la poésie de Fernando Pessoa dans plusieurs universités brésiliennes. Il est l'auteur de plusieurs études critiques sur la poésie et le théâtre au Portugal et au Brésil. Plus récemment il a traduit et édité l'étude inédite de Pierre Hourcade sur la poésie de Fernando Pessoa, *A Mais Incerta das Certezas, Itinerário Poético de Fernando Pessoa* (Collection Essais) aux éditions Tinta-da China, Lisbonne, 2016. <https://orcid.org/0000-0001-5162-433X>

**Licinia Rodrigues Ferreira** est docteur en Études Théâtrales (Faculté des Lettres de l'Université de Lisbonne), avec une thèse intitulée *O Teatro da Rua dos Condes : 1738-1882*. Chercheuse du Centre d'Études Théâtrales de la Faculté des Lettres de l'Université de

Lisbonne, elle est aussi bibliothécaire et œuvre en gestion scientifique. Ses principaux centres d'intérêt de recherche sont l'histoire du théâtre au Portugal (les spectacles, les acteurs, les directeurs, la critique), les rapports théâtre-société et théâtre-politique et la documentation. <https://orcid.org/0000-0003-0731-139X>

**Luís Carlos Pimenta Gonçalves** est *professor associado* à l'Universidade Aberta au Portugal et docteur en Littérature générale et comparée de l'Université Paris 3 – Sorbonne nouvelle. Il est président de l'Assemblée Générale de l'Association Portugaise d'Études Françaises (APEF), membre de l'Association Portugaise de Littérature Comparée (APLC) et chercheur à l'Institut d'Études de Littérature et Tradition (IELT) de la Faculté des Sciences Sociales et Humaines de l'Universidade Nova de Lisboa. Il s'intéresse aux problématiques de la réception, à l'adaptation et à la transposition transmédiatique de textes littéraires d'auteurs français et francophones sous forme de livrets d'opéras, de films et plus récemment de bandes dessinées. Sujets sur lesquels il a publié de nombreuses études. Il a également étudié toujours selon une perspective comparatiste des œuvres de Denis Diderot, Gustave Flaubert, Jean Giono, Milan Kundera et Agustina Bessa-Luís. <https://orcid.org/0000-0003-4183-2869>

**Maria do Rosário Neto Mariano** est *professora auxiliar* de Littérature, de Culture et de Traduction à la Faculté de Lettres de l'Université de Coimbra. Elle a un Master en Littérature Comparée et un Doctorat d'État en Littérature Française. Ses intérêts de recherche principaux portent sur la Littérature française et francophone, la Littérature portugaise et lusophone, les Études de Culture, la Philosophie éthique, les Études de Traduction, ayant publié plusieurs textes concernant des auteurs et des thématiques très divers et participé à de nombreux colloques nationaux et internationaux. Elle est membre de l'Association Européenne d'Études Francophones et dans le cadre de l'Agence Universitaire de la Francophonie, elle appartient à un groupe de recherche sur la Francophonie dans une approche interdisciplinaire. À l'Université de Coimbra, elle est membre du Centro de Literatura Portuguesa de la Faculté de Lettres et collabore avec le Centro de Estudos Interdisciplinares do século XX. <https://orcid.org/0000-0002-3588-0672>

**Paulo César Ribeiro Filho** est doctorant dans le cadre du programme d'Études Comparées des Littératures de Langue Portugaise (domaine de la littérature pour enfants et jeunes) à l'Université de São Paulo. Il est titulaire d'un Master en Littérature Portugaise de la même université. Il concentre ses études sur les expressions littéraires de l'imaginaire, en les étudiant du point de vue de l'histoire culturelle et de la narratologie structurale. Dans sa thèse de doctorat intitulée *Madame d'Aulnoy et la mode des fées parmi les précieuses* (2018-actualité), il traduit et analyse l'œuvre complète de Marie-Catherine Le Jumel de Barneville, Madame d'Aulnoy (1650/1-1705), auteur du premier conte de fée littéraire et inventeur du terme « conte de fées ». Il a publié des traductions en portugais des contes « l'Oiseau bleu », de la conteuse susmentionnée, et « La Princesse couronnée par les Fées », du Chevalier de Mailly (1657?-1724). <https://orcid.org/0000-0003-2480-4508>